



CHINESE A2 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A2 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CHINO A2 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 10 May 2004 (afternoon)
Lundi 10 mai 2004 (après-midi)
Lunes 10 de mayo de 2004 (tarde)

1 h 30 m

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.
- It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A, soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.
- Vous n'êtes pas obligé(e) de répondre directement aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le souhaitez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.
- No es obligatorio responder directamente a las preguntas de orientación que se incluyen, pero puede utilizarlas si lo desea.

CHINESE A2 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A2 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A2 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

选答甲组或者乙组

甲组

分析比较下面两篇选文在文字和主题方面的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。考生不必按思考题回答，但可利用思考题展开比较评论。

甲组第一篇

滥情文章请付费

有些人写文章，真是令人觉得很耐看——很忍耐的看。

这与“文格”有关。半票读者也许不晓得什么文格，但是我相信很多读者都知道如何去析理判断一个写作者的文格。这好比挑选吃食，现今社会一切讲速度，大量的速食于是被制造出来，可也有不少人经常拒绝这些粗糙无品味的东西。

看看眼前的文坛吧，仔细推敲一番，你会发现有一大堆“作家”根本就是作贱文格的专家。

滥情的诗、散文、小说，就像即冲即泡即食的速食面一般，摆得满满的，你说它不堪入眼吧。有人会说你“文人相轻”；你说它呢喃不清吧，有人会如痴如醉的读；你说——行了，你怎么说都阻挡不住“凄美如水”的滥情写作者。这些人当然是认得字格子的，但是他们的文字软成那样，而且愈软愈卖钱，他们只管填字格就有名有利，至于字格填好之后所形成的文格，他们哪有时间理会？或者，这么说，他们可能连字典中的“格”字都未曾详细查阅过。

制造垃圾者付费，这个环保观念终会被民众普遍接受。我据此引申一个新观念——制造文字垃圾的人也应该付给读者费用。不过，有个问题不好解决，那就是如何判别分类？垃圾容易分类，文字垃圾是一种感觉，怎么办呢？

众位被称为或自称为作家的女士先生们，请再读一次自己的文章，自己定位，如果有诚意，请告诉读者，你的作品，究竟是果汁还是果然非原汁，这两种东西，你知道，价“格”不同。

阿盛(一九七七年)

甲组第二篇

电视新闻中有多少才是真正的新闻？

一个监察传媒的组织，分析了美国 52 个大城市中 102 个地方电视新闻节目的内容和报导手法，发现这些节目内容只有百分之 41.3 才是新闻。那么节目的其他部分又是什么呢？

5 平均来说，地方电视新闻广播时段中，有百分之 30.4 是广告。其实研究还发现，有的电视台花在广告上的时间比新闻还多。另外，据这项研究的摘要报告指出，新闻广播时段的内容时常都是“空洞无物”。这份报告在“空洞无物”的标题下，指出“越来越多的广播时段不是主播之间在闲聊、宣传或预报新闻，就是报导一些软新闻或无聊新闻，不然就是关于名人的一举一动”。其中几则空洞无物的新闻是：“震耳欲聋的男高音比赛”、
10 “记者亲自乘坐‘恐怖、神奇、惊人’的环滑车(云霄飞车)”、“越来越多的人到超级市场买三明治果酱”。

那么真正的新闻又报导些什么呢？电视新闻最主要的内容就是罪案新闻，是新闻时段的百分之 26.9。“‘只要流血，就是头条’对地方电视新闻来说，仍是个不言而喻的道理……过去几年，虽然美国总体犯罪率略有下降，可是在地方电视新闻中却看不出这点。”为什么？据这份研究的撰写人指出，“罪案的情节时常相当戏剧化，引起了大众的关注”。
15

紧接着罪案新闻的，就是灾难新闻，像火灾、车祸、水灾、爆炸事件(占新闻时段的百分之 12.2)，接着就是体育新闻(百分之 11.4)。再下来就是健康资讯(百分之 10.1)，政府资讯(百分之 8.7)、财经(百分之 8.5)。像教育、环境、艺术、科学这类课题就没受到太大的重视(从百分之 1.3 至百分之 3.6)。另一方面，天气预报平均占了所有新闻广播时段的百分之 10。这些研究员说：“大家都喜欢谈谈天气和电视新闻，无一例外”，又说：“各种类型的天气，不管好坏、冷热、干湿，都能令电视新闻在广泛的地区有高收视率。”
20

25 研究也指出一个正面的结果，就是越来越多的记者和观众都知道这种情形需要改变。不过研究也承认，这种改变并不会轻易发生，因为“市场力量和贪婪会扼杀优质的新闻报导”。

《做醒》(二〇〇〇年)

思考题：

- 一、两篇文章所批评的不同现象说明了哪些类似的问题？
- 二、两篇文章在陈述各自论点时，引证了哪些有关的资料和理念？
- 三、两篇文章所选用的不同语气和风格都产生了一些怎样的效果？

乙组

分析比较下面两篇选文在文字和主题方面的相似与差异，并评论两位作者为传达其意图所采用的手法，如：文章结构、声调语气、形象比喻及其他文体风格等。考生不必按思考题回答，但可利用思考题展开比较评论。

乙组第一篇

现代文明的迷失

我总觉得。在创建现代文明的基本法则上我们一定是出了什么毛病。人类走向现代文明是否必须要丢弃许多原本美好的东西？原始纯朴与现代富裕两者是否一定不可兼得？

科技文明虽然使我们摆脱了“野蛮”，但是却添了更多的“精蛮”。直到今天，这个世界起决定性作用的仍然是“力”，而不是“理”。高效率的过量生产虽然满足了我们的“物欲”，却扭曲了我们的的心灵，恶化了人与自然的关系。人总是先污染了自己的心灵，然后才去污染环境的。

人是生活在精神——物质双重世界的“两栖类”动物。对水陆两栖动物来说，哪怕它潜水本事再大，强制将其长久压沉水中也会窒息。人若是完全沉浸在“物”的洋底无以自浮也会“溺死”。“精神世界”是人类作为一个物种的独有特征，单靠财富、权势、异性的满足绝对无法支撑起一个人的灵魂。

许多美的东西往往表现为对现代文明的某种游离与规避。一些人迹罕至的地方保存着最美的自然景色。儿童的幼态美也由于他们的涉世未深。幼儿那又圆又大的清亮眸子总是能观察出无数问题。应该建立一门“儿童学”，这门学问的研究宗旨是：在率真的孩提时代，人曾经拥有过哪些宝贵优点，它们又是怎样在长大过程中丧失了的？

古往今来，多少伟大的学者、艺术家、作家之所以能创造出支撑人类文明大厦的无上极品、千古绝唱，也正是来自于他们对世俗荣利的疏离，没有被名缰利锁所笼索。使得他们得以对喧嚣的尘世保持住内心的宁静与充实，对物欲、权势保持了身心的自由与空灵，对自己所钟爱的事业倾注了全部的心血与纯情，追求一种永无止境的尽善尽美。在科学、哲学、文学、艺术，乃至技术发明中，迄今一切最伟大的成果没有一件是靠竞争和金钱刺激创造出来的。世俗的价值法则只能创造“有价”，而这些大真大善大美的求索创造出的却是“无价”。

现代文明确实使我们得到了很多好的东西，但我们也迷失了一些宝贵的、本源性的东西。

詹克明(二〇〇一年)

乙组第二篇

在幼儿园学会的东西

我真正需要懂得的东西：怎样生活，做什么人以及怎样做人——其大部分是我在幼儿园里学就的。智慧之源不在研究院之峰巅，而是在幼儿的玩具中。

5 从中，我学会了许多。比如，吃东西要大家分享，做游戏得公平合理。不能打人。又如，自己的事情自己管；人家的东西不能拿；伤害了旁人要道歉，借用了的东西要物归原主。再如，饭前要洗手；生活要节制；既要学习，又要思考；图画歌舞、玩耍劳作每天不能少。

10 再如，中午要午睡一会儿；出门得当心车辆，手拉着手，不要松开。还要留心不寻常的事物——花盆里的小种子，根往下钻，枝干向上长。谁也不尽知其所以然，但凡人种种，皆有似于此。金鱼、仓鼠和白鼠，甚至花盆里的小种子，它们都难免一死，于人亦然。

还得记住所学的第一个字“看”——这是最为重要的，为人所需了解的一切奥秘尽在其中了：黄金规则、爱情和基本的环境卫生；生态、政治以及合乎情理的生活起居。

15 设想一下吧，如果我们于己于人都恪守基本方策：借用了的东西要物归原主，自己的事情自己管。那样，我们的世界一定会美好得多。而且，无论你年龄大小，懂这一点，是永不会错的：步入这个世界，最好是手拉着手，彼此不要松开。

沈培健(一九九〇年)

思考题：

- 一、两位作者如何评价从纯真到成熟、从原始到文明所引起的变化？
- 二、两位作者采用了哪些相似和不同的形象比喻加强对自己观点的论述？
- 三、两位作者怎样从正反两个不同角度揭示了基本精神道德的重要性？

CHINESE A2 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A2 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A2 – VERSIÓN TRADICIONAL

選答甲組或者乙組

甲組

分析比較下面兩篇選文在文字和主題方面的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形像比喻及其他文體風格等。考生不必按思考題回答，但可利用思考題展開比較評論。

甲組第一篇

濫情文章請付費

有些人寫文章，真是令人覺得很耐看——很忍耐的看。

這與“文格”有關。半票讀者也許不曉得甚麼文格，但是我相信很多讀者都知道如何去析理判斷一個寫作者的文格。這好比挑選吃食，現今社會一切講速度，大量的速食於是被製造出來，可也有不少人經常拒絕這些

5 粗糙無品味的東西。

看看眼前的文壇吧，仔細推敲一番，你會發現有一大堆“作家”根本就是作賤文格的專家。

濫情的詩、散文、小說，就像即沖即泡即食的速食麵一般，擺得滿滿的，你說牠不堪入眼吧。有人會說你“文人相輕”；你說牠呢喃不清吧，

10 有人會如痴如醉的讀；你說——行了，你怎麼說都阻擋不住“淒美如水”的濫情寫作者。這些人當然是認得字格子的，但是他們的文字軟成那樣，而且愈軟愈賣錢，他們祇管填字格就有名有利，至於字格填好之後所形成的文格，他們哪有時間理會？或者，這麼說，他們可能連字典中的“格”字都未曾詳細查閱過。

15 製造垃圾者付費，這個環保觀念終會被民眾普遍接受。我據此引申一個新觀念——製造文字垃圾的人也應該付給讀者費用。不過，有個問題不好解決，那就是如何判別分類？垃圾容易分類，文字垃圾是一種感覺，怎麼辦呢？

20 眾位被稱為或自稱為作家的女士先生們，請再讀一次自己的文章，自己定位，如果有誠意，請告訴讀者，你的作品，究竟是果汁還是果然非原汁，這兩種東西，你知道，價“格”不同。

阿盛(一九七七年)

甲組第二篇

電視新聞中有多少纔是真正的新聞？

一個監察傳媒的組織，分析了美國 52 個大城市中 102 個地方電視新聞節目的內容和報導手法，發現這些節目內容祇有百分之 41.3 纔是新聞。那麼節目的其他部分又是甚麼呢？

5 平均來說，地方電視新聞廣播時段中，有百分之 30.4 是廣告。其實研究還發現，有的電視臺花在廣告上的時間比新聞還多。另外，據這項研究的摘要報告指出，新聞廣播時段的內容時常都是“空洞無物”。這份報告在“空洞無物”的標題下，指出“越來越多的廣播時段不是主播之間在閒聊、宣傳或預報新聞，就是報導一些軟新聞或無聊新聞，不然就是關於名人的一舉一動”。其中幾則空洞無物的新聞是：“震耳欲聾的男高音比
10 賽”、“記者親自乘坐‘恐怖、神奇、驚人’的環滑車(雲霄飛車)”、“越來越多的人到超級市場買三明治果醬”。

那麼真正的新聞又報導些甚麼呢？電視新聞最主要的內容就是罪案新聞，是新聞時段的百分之 26.9。“‘祇要流血，就是頭條’對地方電視新聞來說，仍是個不言而喻的道理……過去幾年，雖然美國總體犯罪率略有
15 下降，可是在地方電視新聞中卻看不出這點。”為甚麼？據這份研究的撰寫人指出，“罪案的情節時常相當戲劇化，引起了大眾的注意”。

緊接著罪案新聞的，就是災難新聞，像火災、車禍、水災、爆炸事件(佔新聞時段的百分之 12.2)，接著就是體育新聞(百分之 11.4)。再下來就是健康資訊(百分之 10.1)，政府資訊(百分之 8.7)、財經(百分之 8.5)。像教育、環境、藝術、科學這類課題就沒受到太大的重視(從百分之 1.3 至百分之 3.6)。另一方面，天氣預報平均佔了所有新聞廣播時段的百分之 10。這些研究員說：“大家都喜歡談談天氣和電視新聞，無一例外”，又說：“各種類型的天氣，不管好壞、冷熱、乾濕，都能令電視新聞在廣泛的地區有高收視率。”
20

25 研究也指出一個正面的結果，就是越來越多的記者和觀眾都知道這種情形需要改變。不過研究也承認，這種改變並不會輕易發生，因為“市場力量和貪婪會扼殺優質的新聞報導”。

《做醒》(二〇〇〇年)

思考題：

- 一、兩篇文章所批評的不同現象說明了哪些類似的問題？
- 二、兩篇文章在陳述各自論點時，引證了哪些有關的資料和理念？
- 三、兩篇文章所選用的不同語氣和風格都產生了一些怎樣的結果？

乙組

分析比較下面兩篇選文在文字和主題方面的相似與差異，並評論兩位作者為傳達其意圖所採用的手法，如：文章結構、聲調語氣、形像比喻及其他文體風格等。考生不必按思考題回答，但可利用思考題展開比較評論。

乙組第一篇

現代文明的迷失

我總覺得。在創建現代文明的基本法則上我們一定是出了甚麼毛病。人類走向現代文明是否必須要丟棄許多原本美好的東西？原始純朴與現代富裕兩者是否一定不可兼得？

- 科技文明雖然使我們擺脫了“野蠻”，但是卻添了更多的“精蠻”。
- 5 直到今天，這個世界起決定性作用的仍然是“力”，而不是“理”。高效率的過量生產雖然滿足了我們的“物欲”，卻扭曲了我們的心靈，惡化了人與自然的關係。人總是先汙染了自己的心靈，然後纔去汙染環境的。

- 人是生活在精神——物質雙重世界的“兩棲類”動物。對水陸兩棲動物來說，哪怕牠潛水本事再大，強制將其長久壓沈水中也會窒息。人若是
- 10 完全沈浸在“物”的洋底無以自浮也會“溺死”。“精神世界”是人類作為一個物種的獨有特徵，單靠財富、權勢、異性的滿足絕對無法支撐起一個人的靈魂。

- 許多美的東西往往表現為對現代文明的某種遊離與規避。一些人跡罕至的地方保存著最美的自然景色。兒童的幼態美也由於他們的涉世未深。
- 15 幼兒那又圓又大的清亮眸子總是能觀察出無數問題。應該建立一門“兒童學”，這門學問的研究宗旨是：在率真的孩提時代，人曾經擁有過哪些寶貴優點，牠們又是怎樣在長大過程中喪失了的？

- 古往今來，多少偉大的學者、藝術家、作家之所以能創造出支撐人類文明大廈的無上極品、千古絕唱，也正是來自於他們對世俗榮利的疏離，
- 20 沒有被名疆利鎖所籠索。使得他們得以對喧囂的塵世保持住內心的寧靜與充實，對物欲、權勢保持了身心的自由與空靈，對自己所鍾愛的事業傾注了全部的心血與純情，追求一種永無止境的盡善盡美。在科學、哲學、文學、藝術，乃至技術發明中，迄今一切最偉大的成果沒有一件是靠競爭和金錢刺激創造出來的。世俗的價值法則祇能創造“有價”，而這些大真大
- 25 善大美的求索創造出的卻是“無價”。

現代文明確實使我們得到了很多好的東西，但我們也迷失了一些寶貴的、本源性的東西。

詹克明(二〇〇一年)

乙組第二篇

在幼兒園學會的東西

我真正需要懂得的東西：怎樣生活，做甚麼人以及怎樣做人——其大部分是我在幼兒園裡學就的。智慧之源不在研究院之峰巔，而是在幼兒的玩具中。

5 從中，我學會了許多。比如，吃東西要大家分享，做遊戲得公平合理。不能打人。又如，自己的事情自己管；人家的東西不能拿；傷害了旁人要道歉，借用了的東西要物歸原主。再如，飯前要洗手；生活要節制；既要學習，又要思考；圖畫歌舞、玩耍勞作每天不能少。

10 再如，中午要午睡一會兒；出門得當心車輛，手拉著手，不要鬆開。還要留心不尋常的事物——花盆裡的小種子，根往下鑽，枝幹向上長。誰也不盡知其所以然，但凡人種種，皆有似於此。金魚、倉鼠和白鼠，甚至花盆裡的小種子，牠們都難免一死，於人亦然。

還得記住所學的第一個字“看”——這是最為重要的，為人所需瞭解的一切奧秘盡在其中了：黃金規則、愛情和基本的環境衛生；生態、政治以及合乎情理的生活起居。

15 設想一下吧，如果我們於己於人都恪守基本方策：借用了的東西要物歸原主，自己的事情自己管。那樣，我們的世界一定會美好得多。而且，無論你年齡大小，懂這一點，是永不會錯的：步入這個世界，最好是手拉著手，彼此不要鬆開。

沈培健(一九九〇年)

思考題：

- 一、兩位作者如何評價從純真到成熟、從原始到文明所引起的變化？
- 二、兩位作者採用了哪些相似和不同的形像比喻加強對自己觀點的論述？
- 三、兩位作者怎樣從正反兩個不同角度揭示了基本精神道德的重要性？